

Übersetzung

Kiev, 08.Juni 2016

Guten Tag, liebe Waltraud,

Mit Juni endet das Projekt „Essen auf Rädern“, das wir mit Ihrer Unterstützung durchgeführt haben. 10 Monate lang, von September an haben wir insgesamt 235 mal Essen ausgefahren, die Essenausgaben wurden von mehr als 10.000 Menschen besucht. Die „Kinder des Krieges“ und die Invaliden erhielten je 4 mal Essen pro Monat, die übrigen bedürftigen älteren Menschen 2-3 mal. Alle erhalten sehr kleine Renten..., etwa 2-3 EUR pro Tag.

Während der letzten drei Jahre wurden die Renten nicht erhöht, die Inflation beträgt jährlich 45-60%, der Kurs der Grivna fiel um das zweieinhalbfache, die Preise für Grundnahrungsmittel stiegen um das 2-3-fache. Alle, die am Projekt „Essen auf Rädern“ teilgenommen haben, danken Ihnen und der Leitung des Berliner Fonds mit Wärme und Anerkennung für die Hilfe und Unterstützung in dieser schweren Zeit.

Wir alle hatten gehofft, dass im Juni diesen Jahres in Donezk Wahlen für eine gesetzlich anerkannte Führung in Übereinstimmung mit dem Minsker Abkommen durchgeführt werden, dass dann möglicherweise Frieden eintritt, die neue Regierung Arbeitsplätze schafft, die Löhne und Renten erhöht. Aus verschiedenen Gründen sind die Wahlen wieder auf das Jahresende verschoben worden.

Ist es möglich, dass wir uns noch einmal mit Ihrer Hilfe und Unterstützung an den Berliner Fonds wenden und um die Verlängerung des Projektes bis zum Ende des Jahres 2016 bitten.

Gestern bin ich wieder nach Donezk gefahren, einige Tage war ich in Krasnoarmejsk, Selidovo, Konstantinovka, Demitrovo wegen der Verteilung der humanitären Hilfe.

In diesem Jahr jährt sich am 22. Juni der Überfall Hitlerdeutschlands auf die UdSSR zum 75. Mal. Im Mai, als ich in Donezk auf dem Friedhof war, wo unsere Eltern begraben liegen, der Vater war im Krieg, zweimal verwundet, da sahen wir viele ungepflegte Gräber. Vermutlich sind die Kinder jene Menschen, die wir „Kinder des Krieges“ nennen und die früh aus dem Leben gegangen sind. Jetzt sind bereits die jüngsten der „Kinder des Krieges“ über 70 Jahre alt. In Donezk ist die Lebenserwartung niedriger als in der übrigen Ukraine, bei Männern 59 Jahre, bei Frauen 71 Jahre. Es gibt 3-5mal mehr Invaliden im Verhältnis zu 100.000 der Bevölkerung. - Zum Jahrestag des Kriegsbeginns wollen wir diese Gräber in Ordnung bringen. Das kann nicht nur von der Kommunalverwaltung verlangt werden, es müssen auch Volontäre (Helfer) herangezogen werden, dabei müssen wir auf nicht explodierte Granaten und auf Minen achten.

Für den Montag, 13. Juni, habe ich schon eine Fahrkarte nach Kiev. Nach der Ankunft werde ich die genaue Abrechnung für Mai schicken. Vielen Dank Ihnen allen. Unsere guten Wünsche gelten Jutta Kreutz und allen Ihren Landsleuten, die uns helfen.

Mit Hochachtung S.Jakubenko

8 июня 2016 г., г.Киев

Здравствуйте дорогая Вальтрауд!

Июнь последний месяц когда заканчивается действие проекта «Обед на колеса», проводимого в г.Донецке при Вашей большой поддержке. За 10 месяцев с сентября 2015 г. Будет проведено 235 выездных обедов и чаепитий, которые посетили более 10000 чел. Дети войны и инвалиды получали по 4 обеда в месяц, остальные нуждающиеся пожилые люди получали по 2-3 раза. Все они получают минимальные пенсии, чуть более 1000 грн. в месяц, здесь они пересчитаны на рубли с коэффициентом один к двум или 2100 – 2350 рублей это 2-3 евро в день. За последние три года пенсии не повышались, а инфляция ежегодно 45-60%, курс гривны упал в 2,5 раза, на продукты первой необходимости цены повысились в 2-3 раза. Все люди участвующие в проекте «Обед на колесах» с теплотой и признательностью благодарят Вас и руководство Берлинского фонда за оказываемую помощь, и поддержку в это трудное время. Мы все очень надеялись, что в июне этого года в г.Донецке пройдут выборы легитимной власти согласно Минским договоренностям и возможно наступит мир, а новая власть создаст рабочие места, повысит зарплаты и пенсии. Однако по ряду причин выборы опять откладываются до конца года. Возможно, ли с Вашей помощью и поддержкой опять обратиться к руководству Берлинского фонда о продлении проекта «Обед на колесах» до конца 2016 года?

Вчера я опять приехал в г.Донецк, несколько дней был в Красноармейске, Селидово, Константиновке, Демитрово по вопросам распределения гуманитарной помощи. В этом году, 22 июня будет 75 лет как гитлеровские войска напали на СССР. В мае, когда я был на донецком кладбище, где похоронены наши родители, отец воевал, дважды был ранен, мы с ребятами видели много неухоженных могил, где похоронены ровесники моих родителей. Очевидно, это происходит потому, что дети этих людей, так называемые «дети войны» рано ушли из жизни. Сейчас самым молодым «детям войны» уже более 70 лет, а в г.Донецке средняя продолжительность жизни ниже чем по Украине, у мужчин – 59 лет, у женщин - 71, а инвалидов в 3-5 раз больше на 100000 населения чем в среднем по стране. К дате начала войны мы думаем организовать работу и привести в порядок неухоженные могилы. Требовать это не только от коммунальных предприятий, но и привлечь волонтеров. При этом будем опасаться не разорвавшихся снарядов и мин. Взял билет в г.Киев на понедельник, на 13 июня. По приезду вышлю подробный отчет по работе в мае месяце.

Спасибо Вам за все. Наши добрые пожелание Ютте Кройц и всем Вашим соотечественникам, которые помогают нам.

С уважением,

С.Якубенко